

Example 5. Did you understand? (ECM2209, 29:39–30:50)

- * jelena facial expressions
- jelena left hand
- ∅ jelena head
- + jelena gaze
- ± jelena upper body

01 Maria: no voisko se olla joku tämmöne et ee se vois
so could it be something like this that er it could

02 liittyy siihen (1.0) #y# ylipäätään meidän museoon
be related to the overall to our museum

03 tai sitten .hhh #e# ((artist's name)) näyttelyyn että >että<
or then to the ((artist's name)) exhibition that that

04 (0.7) mitä (0.4) omalla kielelläsi olevaa (.) mit-
what in your own language wh-

05 mitä olisit (0.2) et (vut) ne tiet- y- on tiedossa
what would you that (-) the know- (-) is known

06 nyt et meillä hyvin vähän on tavallaan sitä
now that we have very little in a way

07 venäjänkielistä? (0.9) niin että, (0.6) oisko jotain
in Russian so that would there be something

08 tai >mikä mikä< ois (0.2) mikä ois niinku
or what what would be what would be like

09 u•nel*mien >asia< •mikä tapahtuisi (0.5) •siellä•
the dream thing that would happen there
jelena *.....*touches her earpiece--*,,,,,,*
jelena *frowns->

10 Maria: mihin haluaisit osallistua, (0.4)* joko niin kun
what would you like to participate in either like
jelena ->*

11 .hh tekijänä tai ol- osatekijänä tai sitten
as a creator or a collaborator or then

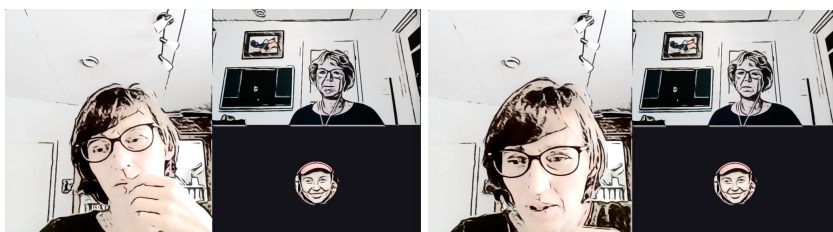
12 asiakkaana voik- onks se tyhmä kysymys;
as a customer can- is that a stupid question

13 (1.4)

-> Katja: mites Jelena sanoo #ymmärsit sä (.) kysymyks[en;
what does Jelena say did you understand the question
jelena ±...->
fig #figure9

15 Jelena: [.hh

16 aa ito to be #honest I didn't quite understand
jelena ->±leans forward->
fig #figure10



Figure#9

Figure#10

17 because the qu[ality

18 Maria: [oke,

19 Jelena: of so:und it #was# .hh[h (a)

20 Maria: [o:kay,

21 Jelena: (--) if if if you could repeat the the the

22 questi[on, eh he]

23 Maria: [ye:s] >just like e (--)< the question

24 would be like a: what would be like a dream

25 (0.3) thing for you (.) in in ((artist's name)) exhibition

26 (.h) (0.3) e- either as a: (0.2) just as a

27 customer? (0.4) .hh ∅-or ∅(0.2)
jelena ∅nodes∅

28 ∅if you could be a pa:rt∅ of doing or planning
jelena ∅nodes-----∅

29 Maria: some[thing;

30 Jelena: [±mm,± (0.3) .mt
jelena ->±,,,±

31 ∅+ (0.3) ∅ (0.5) +(0.2)
jelena ∅nodes----∅
jelena +gaze to the side+back front->

32 Jelena: .ng .mthh yeah I think it's good question for +them;
jelena ->+